



# SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

EIGHTEENTH YEAR

**1076** *th* MEETING: 3 DECEMBER 1963

*ème* SÉANCE: 3 DÉCEMBRE 1963

DIX-HUITIÈME ANNÉE

# CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

## TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/1076).....	1
Adoption of the agenda.....	1
Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council, by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348):	
(a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1056th meeting on 7 August 1963 (S/5438 and Add.1-5);	
(b) Letter dated 23 October 1963 from the representatives of Algeria, Central African Republic, Ceylon, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Malaysia, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Pakistan, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5444 and Add.1) .....	1

## TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1076).....	1
Adoption de l'ordre du jour.....	1

(Continued overleaf -- suite au verso)

## TABLE DES MATIÈRES (suite)

	<i>Page</i>
Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348):	
a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1056ème séance, le 7 août 1963 (S/5438 et Add.1 à 5):	
b) Lettre, en date du 23 octobre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, de Ceylan, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, du Libéria, de Madagascar, de la Malaisie, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, du Pakistan, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Togo et de la Tunisie (S/5444 et Add.1) . . . . .	1

---

### NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

*Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

\*

\*   \*   \*

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

*Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.*

# ONE THOUSAND AND SEVENTY-SIXTH MEETING

Held in New York, on Tuesday, 3 December 1963, at 10.30 a.m.

## MILLE SOIXANTE-SEIZIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mardi 3 décembre 1963, à 10 h 30.

**President:** Mr. Adlai E. STEVENSON (United States of America).

**Present:** The representatives of the following States: Brazil, China, France, Ghana, Morocco, Norway, Philippines, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

### Provisional agenda (S/Agenda/1076)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council, by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348):
  - (a) Report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1056th meeting on 7 August 1963 (S/5438 and Add.1-5);
  - (b) Letter dated 23 October 1963 from the representatives of Algeria, Central African Republic, Ceylon, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Malaysia, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Pakistan, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5444 and Add.1).

### Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

Letter dated 11 July 1963 addressed to the President of the Security Council by the representatives of Algeria, Burundi, Cameroon, Central African Republic, Chad, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, Ivory Coast, Liberia, Libya, Madagascar, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Rwanda, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika,

**Président:** M. Adlai E. STEVENSON (Etats-Unis d'Amérique).

**Présents:** Les représentants des Etats suivants: Brésil, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Maroc, Norvège, Philippines, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

### Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1076)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348):
  - a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1056ème séance, le 7 août 1963 (S/5438 et Add.1 à 5);
  - b) Lettre, en date du 23 octobre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, de Ceylan, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, du Libéria, de Madagascar, de la Malaisie, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, du Pakistan, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Togo et de la Tunisie (S/5444 et Add.1).

### Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

Lettre, en date du 11 juillet 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, du Burundi, du Cameroun, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, du Libéria, de la Libye, de Madagascar, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger,

Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta (S/5348):

- (a) Report by the Secretary-General in Pursuance of the resolution adopted by the Security Council at its 1056th meeting on 7 August 1963 (S/5438 and Add.1-5);
- (b) Letter dated 23 October 1963 from the Representatives of Algeria, Central African Republic, Ceylon, Congo (Brazzaville), Congo (Leopoldville), Dahomey, Ethiopia, Gabon, Ghana, Guinea, India, Indonesia, Ivory Coast, Liberia, Madagascar, Malaysia, Mali, Mauritania, Morocco, Niger, Nigeria, Pakistan, Senegal, Sierra Leone, Somalia, Sudan, Tanganyika, Togo, Tunisia, Uganda, United Arab Republic and Upper Volta addressed to the President of the Security Council (S/5444 and Add.1)

1. The PRESIDENT: In accordance with the decision of the Council, I propose to invite the representatives of India, Liberia, Madagascar, Tunisia and Sierra Leone to take places at the Council table.

*At the invitation of the President, Mrs. V. L. Pandit (India), Mr. R. Grimes (Liberia), Mr. A. Sylla (Madagascar), Mr. Mongi Slim (Tunisia) and Mr. J. Karefa-Smart (Sierra Leone) took places at the Council table.*

2. Mr. JIMENEZ (Philippines): The Security Council has resumed its meetings in a sombre and saddened mood. In the death of President John F. Kennedy, so unexpected and so wanton, the United Nations has suffered a grievous loss. The Philippine delegation offers to you, Mr. President, and through you to the American people, my Government's and the Philippine people's profoundest condolences. In the highest traditions of his country, President Kennedy stood for freedom and human rights for all men on this tormented planet of ours. It was his dream—and he spoke of it again and again in his own eloquent manner—that men, no matter of what colour, creed or race, had a right to the pursuit of personal happiness and national integrity. I am fully conscious of the inadequacy of words before such a tragic event. Grief is the only garland that the living can offer the dead.

3. The Security Council is considering for the second time this year the question of the policies of apartheid of the Government of South Africa. Only on 7 August 1963 the Council adopted a resolution which inter alia declared that the situation in South Africa "is seriously disturbing international peace" and which solemnly called upon all States: "to cease forthwith the sale and shipment of arms, ammunition of all types and military vehicles to South Africa."<sup>1/</sup> The Philippines had the honour to co-sponsor that resolution, the second one adopted by the Council on the question of apartheid.

<sup>1/</sup> Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for July, August and September 1963, document S/5386.

de la Nigéria, de l'Ouganda, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Rwanda, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Tchad, du Togo et de la Tunisie (S/5348):

- a) Rapport du Secrétaire général présenté en application de la résolution adoptée par le Conseil de sécurité à sa 1056ème séance, le 7 août 1963 (S/5438 et Add.1 à 5);
- b) Lettre, en date du 23 octobre 1963, adressée au Président du Conseil de sécurité par les représentants de l'Algérie, de Ceylan, du Congo (Brazzaville), du Congo (Léopoldville), de la Côte-d'Ivoire, du Dahomey, de l'Ethiopie, du Gabon, du Ghana, de la Guinée, de la Haute-Volta, de l'Inde, de l'Indonésie, du Libéria, de Madagascar, de la Malaisie, du Mali, du Maroc, de la Mauritanie, du Niger, de la Nigéria, de l'Ouganda, du Pakistan, de la République arabe unie, de la République centrafricaine, du Sénégal, du Sierra Leone, de la Somalie, du Soudan, du Tanganyika, du Togo et de la Tunisie (S/5444 et Add.1)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Conformément à la décision prise par le Conseil, je me propose d'inviter les représentants de l'Inde, du Libéria, de Madagascar, de la Tunisie et du Sierra Leone à prendre place à la table du Conseil.

*Sur l'invitation du Président, Mme V. L. Pandit (Inde), M. R. Grimes (Libéria), M. A. Sylla (Madagascar), M. Mongi Slim (Tunisie) et M. Karefa-Smart (Sierra Leone) prennent place à la table du Conseil.*

2. M. JIMENEZ (Philippines) [traduit de l'anglais]: Le Conseil de sécurité reprend le cours de ses séances dans de bien tristes circonstances. La disparition du président John F. Kennedy, si soudaine et si inexplicable, est pour les Nations Unies une perte cruelle. La délégation des Philippines vous présente à vous-même, Monsieur le Président, et par votre intermédiaire au peuple américain, les plus profondes condoléances de son gouvernement et du peuple des Philippines. Sur notre planète tourmentée, le président Kennedy, dans la plus noble tradition de son pays, s'était fait le champion de la liberté et des droits de tous les hommes. Bien souvent, avec cette éloquence qui n'appartenait qu'à lui, il exposait son idéal, selon lequel tout homme, sans distinction de couleur, de religion ou de race, a le droit d'aspirer à son bonheur personnel et à l'intégrité de sa nation. Je suis pleinement conscient de la vanité des paroles devant un événement aussi tragique. Le deuil est le seul hommage que les vivants puissent adresser aux morts.

3. Pour la seconde fois cette année, le Conseil de sécurité examine la question de la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain. Il y a seulement quelques mois, le 7 août 1963, le Conseil a adopté une résolution<sup>1/</sup> qui déclarait, notamment, que la situation en Afrique du Sud "trouble gravement la paix et la sécurité internationales" et qui demandait solennellement à tous les Etats "de mettre fin immédiatement à la vente et à l'expédition d'armes, de munitions de tous types et de véhicules militaires à l'Afrique du Sud". Les Philippines ont eu l'honneur de figurer parmi les auteurs de cette résolution, la seconde que le Conseil ait adoptée au sujet de la question de l'apartheid.

<sup>1/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément de juillet, août et septembre 1963, document S/5386.

4. Last summer the Council was called to meet at the request of thirty-two African Member States which affirmed that the explosive situation existing in South Africa constituted "a serious threat to international peace and security". The Foreign Ministers of Sierra Leone, Tunisia and Liberia and the Finance Minister of Madagascar, all of them representing the African States at the Addis Ababa Conference, warned us here of the existence of a highly dangerous situation. These African representatives, including the Foreign Minister of Madagascar, are with us again and, together with our Asian colleague from India, have vividly described the increasing gravity of the South African race problem.

5. There is no need at this point to go over the long history of apartheid here at the United Nations. It has become a familiar issue; yet it remains a burning one. Suffice it to say that the question at stake in South Africa is not military or political but one of fundamental human rights as set forth in the Charter of the United Nations and in the Universal Declaration of Human Rights. Specifically, Article 55 of our Charter calls upon Member States to promote: "universal respect for, and observance of, human rights and fundamental freedoms for all without distinction as to race, sex, language or religion."

6. The adoption of the resolution of 7 August raised hopes that the Government of South Africa would in some way recognize its primary responsibility to the majority of its population, whose human rights it has denied in so arbitrary and prolonged a manner. However, the Government of South Africa has once more demonstrated its sterile and intransigent attitude in the reply of its Minister of Foreign Affairs to the Secretary-General of the United Nations of 11 October 1963 contained in the Secretary-General's report,<sup>2/</sup> in pursuance of the resolution of 7 August. The letter stated that the Council resolution violated the provisions of Article 2 (7) of the Charter and repeated the old contention that South Africa's policy of apartheid was one which was well within the Government's domestic jurisdiction. The letter also claimed that the call for an arms embargo was a denial of the spirit of Article 51 of the Charter, which deals with the right of individual or collective self-defence.

7. Therefore we are faced with a confounding problem where a Government does not, in this particular issue, recognize the authority or respect the meaning of the United Nations. In its consistently hostile attitude towards the United Nations the Government of Dr. Verwoerd flatly denies that the concern for human rights is a concern of all Member States and that it is of universal significance. Instead South Africa has continued to pursue unabatedly its policy of apartheid despite the Security Council's latest resolution. It has gone ahead unhesitatingly in implementing repressive legislative measures, such as the Group Areas Act, the Bantu Laws Amendment Act and the General Amendment Act, measures calculated to control the movements of Africans, Asians and coloured with a view to ensuring the economic and political dominance of the white minority. The creation of Bantustans, ostensibly designed to give to the Bantu population a

<sup>2/</sup> Ibid., Supplement for October, November and December 1963, document S/5438.

4. L'été dernier, le Conseil s'est réuni sur la demande de 32 Etats Membres africains qui affirmaient que la situation explosive existant en Afrique du Sud constituait "une menace sérieuse contre la paix et la sécurité internationales". A cette occasion, les Ministres des affaires étrangères du Sierra Leone, de Tunisie et du Libéria et le Ministre des finances de Madagascar, représentant les Etats africains de la Conférence d'Addis-Abéba, nous ont mis en garde contre une situation hautement dangereuse. Les mêmes pays africains se sont à nouveau fait représenter ici — Madagascar par son ministre des affaires étrangères — et, avec leur collègue asiatique de l'Inde, nous ont brossé un tableau saisissant de l'aggravation du problème racial en Afrique du Sud.

5. Il serait vain de retracer ici tout l'historique de l'apartheid aux Nations Unies. Cette question nous est familière, et pourtant elle reste brûlante. Qu'il me suffise de dire que l'enjeu en Afrique du Sud n'est pas de caractère militaire ou politique; il s'agit des droits fondamentaux de l'homme, tels qu'ils sont énoncés dans la Charte des Nations Unies et dans la Déclaration universelle des droits de l'homme. En particulier, l'Article 55 de la Charte engage les Etats Membres à favoriser "le respect universel et effectif des droits de l'homme et des libertés fondamentales pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion".

6. L'adoption de la résolution du 7 août nous laissait espérer que le Gouvernement sud-africain comprendrait en quelque manière qu'il doit rendre justice à la majorité de sa population, à laquelle il a dénié les droits de l'homme avec tant d'obstination et d'arbitraire. Or, le Gouvernement sud-africain est resté fidèle à son attitude d'intransigeance stérile dans la réponse de son ministre des affaires étrangères au Secrétaire général des Nations Unies, en date du 11 octobre 1963, laquelle figure dans le rapport<sup>2/</sup> qui nous est présenté en application de la résolution du 7 août. Cette lettre affirme que la résolution du Conseil viole les dispositions du paragraphe 7 de l'Article 2 de la Charte et répète le vieil argument selon lequel la politique d'apartheid ne relèverait que de la compétence nationale du Gouvernement sud-africain. Elle prétend en outre que l'appel en faveur de l'embargo sur les envois d'armes est contraire à l'esprit de l'Article 51 de la Charte, lequel reconnaît le droit de légitime défense, individuelle ou collective.

7. Nous avons donc là, et c'est le nœud de l'affaire, un gouvernement qui, dans ce domaine particulier, refuse de reconnaître l'autorité de notre organisation ou de suivre ses principes. S'obstinant dans son hostilité à l'égard des Nations Unies, le gouvernement de M. Verwoerd nie purement et simplement que la cause des droits de l'homme soit celle de tous les Etats Membres et qu'elle intéresse le monde entier. Tout au contraire, l'Afrique du Sud poursuit sans relâche sa politique d'apartheid, sans égard à la dernière résolution du Conseil de sécurité. Elle n'a pas hésité à appliquer une législation répressive, telle que le Group Areas Act, le Bantu Laws Amendment Act et le General Amendment Act, mesures qui visent à restreindre les mouvements des Africains, des Asiatiques et des gens de couleur afin d'assurer la domination économique et politique de la minorité blanche. La création des Bantoustans, destinée, nous

<sup>2/</sup> Ibid., Supplément d'octobre, novembre et décembre 1963, document S/5438.

measure of political freedom and economic independence, does not fundamentally solve the problem of granting Africans their human rights. The governments of these newly formed areas do not exercise the most elementary constitutional rights; these remain under the control of Pretoria. Furthermore, the areas allotted for the Bantustans comprise some of the poorest and least fertile lands in South Africa.

8. The Security Council resolution of 7 August also called upon the Government of South Africa: "to liberate all persons imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policy of apartheid". Nothing has been done in this direction; instead the number of arrests and detentions has increased. Furthermore, the arbitrary trial of some important prisoners by the South African Government led the General Assembly on 11 October 1963 to adopt by an overwhelming majority resolution 1881 (XVIII), which called on that Government:

"... to abandon the arbitrary trial now in progress and forthwith to grant unconditional release to all political prisoners and to all persons imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policy of apartheid."

South Africa can ill afford to allow that appeal to go unheeded, for the fate of these prisoners will have profound repercussions not only on the African continent but elsewhere.

9. The genuine concern of the United Nations for the racial problem of South Africa has not, therefore, lost momentum. Specialized agencies of the United Nations have repeatedly condemned the policy of apartheid; indeed, some of these agencies have now excluded South Africa from participating in their work. The final report of the Special Committee on the Policies of Apartheid of the Government of the Republic of South Africa,<sup>3/</sup> of which the Philippines has the honour of being a member, especially expresses its profound anxiety over the extensive arms build-up initiated by the Verwoerd Government. Whilst South Africa certainly has the inherent right to self-defence, the steady and unrelenting increase of its defence budget, of its manufacture of arms and ammunition and of its imports of modern weapons point to other vital considerations than that of self-defence. In the very words of South Africa's Minister of Defence who spoke before the House of Assembly on 24 June 1963, the most important of the principal tasks of the armed forces is "to assist the police to maintain internal order". Furthermore, the fact that the non-white population is excluded from South Africa's rigorously trained military and civilian forces reveals the white population's intention to uphold its dominant position through force when necessary.

10. In brief, the recognition and enjoyment of human rights continues to be systematically suppressed and denied to the non-white population of South Africa to a degree that can no longer be tolerated. The situation at this point, while it has not broken out into actual conflict, dangerously seethes with violence and hatred.

<sup>3/</sup> Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Annexes, addendum to agenda item 30 (A/5497 and Add.1).

dit-on, à donner à la population bantoue quelque liberté politique et une certaine indépendance économique, ne résout guère le problème de la reconnaissance des droits de l'homme aux Africains. Les gouvernements de ces nouveaux territoires sont privés des droits constitutionnels les plus élémentaires, dont Pretoria se réserve l'exercice. En outre, les zones assignées aux Bantoustans comprennent plusieurs des régions les plus déshéritées et les moins fertiles de l'Afrique du Sud.

8. La résolution du Conseil de sécurité du 7 août invitait également le Gouvernement sud-africain: "[à] libérer toutes les personnes emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'apartheid. Rien n'a été fait dans ce sens; au contraire, arrestations et détentions se sont multipliées. Bien plus, les poursuites arbitraires décrétées contre certains prisonniers importants par le Gouvernement sud-africain ont conduit l'Assemblée générale à adopter, à une majorité écrasante, la résolution 1881 (XVIII), en date du 11 octobre 1963, laquelle demande à ce gouvernement:

"... de renoncer au procès arbitraire en cours et de procéder à la libération immédiate et inconditionnelle de tous les prisonniers politiques et de toutes les personnes emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'apartheid".

L'Afrique du Sud aurait tort de repousser cet appel, car le sort fait à ces prisonniers aura de profondes répercussions non seulement sur le continent africain, mais dans le reste du monde.

9. C'est pourquoi l'intérêt sincère que les Nations Unies portent au problème racial de l'Afrique du Sud reste toujours aussi vif. Des institutions spécialisées des Nations Unies ont condamné à plusieurs reprises la politique d'apartheid; plusieurs d'entre elles ont même exclu l'Afrique du Sud de leurs travaux. Le rapport final du Comité spécial chargé d'étudier la politique d'apartheid du Gouvernement de la République sud-africaine<sup>3/</sup>, comité auquel les Philippines s'honorent d'appartenir, témoigne, en particulier, une vive inquiétude devant la concentration massive d'armements à laquelle se livre le gouvernement Verwoerd. Si le droit naturel de légitime défense n'est pas contesté à l'Afrique du Sud, l'accroissement continu de son budget militaire, de ses fabrications d'armes et de munitions et de ses importations d'armes modernes procède de considérations vitales qui s'écartent de la légitime défense. Le Ministre de la défense a déclaré lui-même devant la Chambre d'assemblée, le 24 juin 1963, que la plus importante des missions des forces armées était "d'aider la police à maintenir l'ordre intérieur". Au surplus, le fait que l'Afrique du Sud pousse l'entraînement de ses forces militaires et civiles en se gardant bien d'y admettre des non-blancs révèle l'intention de la population blanche de défendre sa suprématie par la force s'il en est besoin.

10. En bref, on persiste à refuser systématiquement la jouissance des droits de l'homme à la population non blanche de l'Afrique du Sud, et cela à un point qui n'est plus tolérable. S'il n'y a pas encore eu de choc à proprement parler, la violence et la haine risquent de se déchaîner bientôt. La paix que main-

<sup>3/</sup> Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Annexes, additif au point 30 de l'ordre du jour (A/5497 et Add.1).

The peace which is maintained today by South Africa's police and legal system is an uneasy one. Members of the Council should not be deceived by statements that the situation remains unchanged, for every day the tension mounts and, unless it is reduced at the earliest possible date, it will most likely explode in a holocaust of a magnitude which the Government of South Africa will find difficult to contain.

11. Members of the Council should not be lulled into inaction by the actual absence of an outbreak of hostilities and thereby conclude that a threat to peace does not exist. The situation is potentially dangerous and members of the Council would be negligent in their duty to safeguard international peace and security if they deliberately remained blind to the dangers inherent in such a situation.

12. The Philippine delegation, since the first session of the General Assembly, has taken an unequivocal position on the racial policy of South Africa. It has supported all General Assembly resolutions pertinent to this item. We have done so because we believe that the time has come when all men of whatever race, colour or creed should fully enjoy their rights as human beings. Too long have our brother Africans and Asians in South Africa been denied their fundamental freedoms, in an age when Africa's capacity and talent to shape its own destiny manifests itself increasingly day by day. My delegation supported General Assembly resolution 1761 (XVII) and the Philippine Government has adopted economic and other measures to implement that resolution, as contained in the Secretary-General's report. This decision has entailed some sacrifice on the part of our people, but my Government firmly believes that the temporary benefits arising from South African trade are not worth the abandonment of its traditional respect for human rights.

13. But we are now beginning to realize more fully that unless the major trading partners of South Africa themselves adopt economic measures against South Africa, the imposition of sanctions by other countries will have little effect on South Africa's economy. Great and heavy responsibility therefore lies with these countries, for it is in their power to influence South Africa's future course of action.

14. The major trading partners of South Africa have verbally opposed the policy of apartheid, but have unfortunately not yet taken adequate measures in implementation of General Assembly and Security Council resolutions to discourage South Africa from pursuing its racial ideology. It is an established principle that human rights are indivisible and that they must be fully accorded to and enjoyed by all men. These are the very goals that South Africa's major trading partners should now secure in order to prevent a further deterioration of the situation in South Africa which may produce tragic consequences for all of us.

15. What can the Council do at this juncture aside from expressing its concern over South Africa's racial ideology. The Philippine delegation believes that the countries which enjoy important relations with South Africa should seriously study ways and means by which they can impose economic and diplomatic sanc-

tiennent aujourd'hui la police et les lois de l'Afrique du Sud est une paix précaire. Les membres du Conseil ne doivent pas se laisser abuser par ceux qui affirment que la situation est inchangée; en fait la tension monte de jour en jour et, à moins qu'elle ne soit réduite au plus vite, elle risque fort de provoquer une explosion dont le Gouvernement sud-africain aura du mal à venir à bout.

11. Les membres du Conseil ne doivent pas rester dans l'inaction en se disant que la paix n'est pas menacée, puisque les hostilités n'ont pas encore éclaté. La situation est potentiellement dangereuse, et les membres du Conseil manqueraient à leur devoir de sauvegarder la paix et la sécurité internationales s'ils se refusaient délibérément à voir ce danger.

12. La délégation des Philippines, dès la première session de l'Assemblée générale, s'est prononcée sans équivoque contre la politique raciale de l'Afrique du Sud. Elle a appuyé toutes les résolutions pertinentes de l'Assemblée générale. Nous l'avons fait parce que nous pensons qu'à notre époque tous les hommes, quelles que soient leur race, leur couleur ou leur religion, doivent jouir pleinement de leurs droits en tant qu'êtres humains. Il y a trop longtemps qu'on refuse à nos frères africains et asiatiques d'Afrique du Sud leurs libertés fondamentales, alors que les capacités de l'Afrique et son aptitude à modeler son destin se manifestent chaque jour avec plus d'éclat. Ma délégation a appuyé la résolution 1761 (XVII) de l'Assemblée générale et, pour l'appliquer, le Gouvernement des Philippines a adopté des mesures, économiques et autres, comme il ressort du rapport du Secrétaire général. Cette décision implique des sacrifices de la part de notre population, mais mon gouvernement est convaincu que les avantages temporaires qu'il pourrait tirer d'échanges commerciaux avec l'Afrique du Sud ne doivent pas être payés de l'abandon de son respect traditionnel pour les droits de l'homme.

13. Cependant, nous commençons à mieux comprendre que si les principaux partenaires commerciaux de l'Afrique du Sud n'adoptent pas de mesures économiques contre ce pays, les sanctions imposées par les autres Etats n'auront guère d'effet sur l'économie sud-africaine. La responsabilité de ces puissances est donc grande, car elles sont en mesure d'influencer la ligne de conduite que suivra l'Afrique du Sud.

14. Les principaux partenaires commerciaux de l'Afrique du Sud s'opposent, en paroles, à sa politique d'apartheid. Malheureusement, jusqu'ici, ils n'ont pris aucune mesure efficace pour mettre en œuvre les résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité visant à dissuader l'Afrique du Sud de son idéologie raciale. C'est un principe bien établi que les droits de l'homme sont indivisibles et qu'ils doivent être reconnus à tous intégralement et sans distinction. Tel est le but que les principaux partenaires commerciaux de l'Afrique du Sud devraient s'efforcer d'atteindre, afin d'empêcher que la situation en Afrique du Sud ne s'aggrave encore, avec des répercussions tragiques pour nous tous.

15. Que peut faire le Conseil en l'occurrence, après avoir marqué la préoccupation que lui cause l'idéologie raciale de l'Afrique du Sud? La délégation des Philippines estime que les pays qui ont des relations étendues avec l'Afrique du Sud devraient étudier sérieusement par quels moyens ils pourraient

tions on South Africa. In doing this, they should take a long-range view of the situation. As the representative of Ghana point out [1074th meeting] in his statement, sanctions have the added advantage of being peaceful through strong measures which can be imposed without resort to violence.

16. My delegation further believes that the arms embargo must continue and should be broadened to help diminish South Africa's arms build-up. A repeated appeal must also be made for the release of all political prisoners and detainees accused of opposing apartheid before it is too late. In spite of its past failures to participate effectively in South Africa, the United Nations should continue to keep the matter of apartheid under study and review.

17. Finally, a spirit of humility, conciliation and courage is necessary from all concerned if bloodshed and violence are to be avoided. Let us not forget that the issue is not the black against the white, the white against the black, but rather the struggle of the majority of a population for their fundamental human rights which the United Nations has enshrined as belonging to all mankind.

18. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): Before I explain my delegation's position on the substance of the problem on the Security Council's agenda, I should like to associate myself with the speakers who have already expressed condolences to the people and Government of the United States on the tragic death of Mr. John Kennedy, the President of the United States. The Soviet Government and people share the American people's sorrow at this grievous loss and express the hope that the search for solutions to unresolved problems—a search to which President Kennedy made a considerable contribution—will be pursued in the interests of peace and for the benefit of all mankind.

19. The Security Council is again considering the question of the inhuman policies of apartheid and racial discrimination pursued by the South African régime. We are compelled once again to deal with the situation in South Africa which is engendering a threat to peace and security that is not confined to the continent of Africa. The thirty-two African and Asian States which requested that the Security Council should convene have pointed to the need to "consider additional measures to ensure the compliance of the South African Government with previous Security Council resolutions and its obligations as a Member State".<sup>4/</sup>

20. There is no need to analyse again in detail every aspect of the question of apartheid in South Africa. They are still fresh in the memory of the members of the Council since it was quite recently that the Council had a thorough discussion of this question and, as we all know, it has also been considered at the current session of the General Assembly.

21. Mr. Grimes, the Minister for Foreign Affairs of Liberia, Mr. Mongi Slim, the Minister for Foreign

<sup>4/</sup> Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for October, November and December 1963, document S/5444.

prendre des sanctions économiques et diplomatiques à son égard. Ce faisant, ils devraient regarder au-delà de l'immédiat. Comme l'a relevé le représentant du Ghana dans sa déclaration [1074ème séance], les sanctions présentent l'avantage d'être des mesures à la fois énergiques et pacifiques, que l'on peut imposer sans recourir à la violence.

16. Ma délégation considère, en outre, que l'embargo sur les armes doit être maintenu et élargi afin de mettre un frein à l'accumulation d'armements en Afrique du Sud. Il faut également lancer, avant qu'il ne soit trop tard, un nouvel appel en vue de la libération de tous les prisonniers et internés politiques accusés de s'être opposés à l'apartheid. Bien qu'elle n'ait pas réussi, jusqu'ici, à agir efficacement en Afrique du Sud, l'Organisation des Nations Unies doit continuer à suivre de près la question de la politique d'apartheid.

17. Enfin, tous les intéressés doivent faire preuve d'un esprit d'humilité, de conciliation et de courage, si l'on veut éviter les violences et l'effusion de sang. N'oublions jamais qu'il s'agit non pas d'un affrontement des noirs et des blancs, mais d'une lutte entreprise par la majorité de la population pour conquérir les droits fondamentaux de l'homme, que les Nations Unies ont consacrés comme le bien commun de l'humanité.

18. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Avant d'exposer l'attitude de la délégation soviétique à l'égard du problème qui figure à l'ordre du jour du Conseil de sécurité, je voudrais m'associer aux représentants qui ont exprimé leurs condoléances au peuple et au gouvernement des Etats-Unis à l'occasion de la mort tragique du président Kennedy. Le gouvernement et le peuple soviétiques partagent la tristesse du peuple américain devant cette perte cruelle et expriment l'espoir que les efforts de règlement des questions litigieuses, efforts auxquels le président Kennedy a grandement contribué, seront poursuivis dans l'intérêt de la paix et pour le bonheur de l'humanité tout entière.

19. Le Conseil de sécurité examine à nouveau la question de l'inhumaine politique d'apartheid et de discrimination raciale menée par le régime de la République sud-africaine. Nous devons étudier à nouveau la situation en Afrique du Sud, laquelle crée une menace à la paix et à la sécurité, même en dehors du continent africain. Trente-deux Etats d'Afrique et d'Asie, en demandant la convocation du Conseil de sécurité, ont indiqué la nécessité "... d'envisager de nouvelles mesures permettant d'obtenir que le Gouvernement sud-africain se conforme aux résolutions antérieures du Conseil de sécurité et s'acquitte de ses obligations en tant qu'Etat Membre".

20. Il est inutile d'analyser une fois de plus dans tous ses détails la question de l'apartheid en Afrique du Sud. Ces détails sont présents à l'esprit de tous les membres du Conseil, car cette question a été, ici même, examinée sous tous ses aspects, il n'y a pas longtemps et, comme on le sait, elle a été également examinée au cours de la session actuelle de l'Assemblée générale.

21. Aux séances précédentes du Conseil, le Ministre des affaires étrangères du Libéria, M. Grimes, le

<sup>4/</sup> Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1963, document S/5444.



Affairs of Tunisia, Mr. Karefa-Smart, the Minister for Foreign Affairs of Sierra Leone, Mr. Sylla, the Minister for Foreign Affairs of Madagascar, Mrs. Pandit, the Indian representative, Mr. Quaison-Sackey, the Ghanaian representative and Mr. Benhima, the Moroccan representative, who spoke at earlier meeting of the Security Council, have dwelt upon the most recent development in the Republic of South Africa and have shown convincingly, with the aid of facts, that the situation in South Africa is becoming increasingly tense and intolerable.

22. These telling and well-reasoned statements have provided a profound analysis of the shameful ideology and practices of apartheid in South Africa and have substantiated the call for resolute and energetic action by the Security Council against the South African régime.

23. On 7 August last the Security Council adopted a resolution in which it strongly deprecated the South African Government's racist policies as being "inconsistent with the principles contained in the Charter of the United Nations and contrary to its obligations as a Member State of the United Nations". The resolution called upon the States Members of the United Nations to cease the sale and shipment of arms and ammunition to South Africa. The Security Council unequivocally indicated that the situation in South Africa was seriously disturbing international peace and security. It called upon the Verwoerd régime to liberate all persons imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policy of apartheid.

24. The South African authorities, however, received this decision by the Council with unconcealed hostility. Speaking at Smithfield on 17 August, in other words a few days after the adoption of the aforesaid resolution by the Council, Mr. Verwoerd stated that apartheid was the only policy which might lead to peace and prosperity. He went so far as to assert that South Africa was destined by fate itself to become the country which would give whites all over the world a new source of inspiration.

25. In the light of these statements by the head of the South African authorities it should come as no surprise that the South African Government reacted to the Security Council resolution by launching a new wave of cruel repression against the indigenous African inhabitants of the country. It is common knowledge that a fake trial has been organized in the Republic of South Africa for the purpose of dealing with the most prominent leaders of the country's national liberation movement, and everybody will recall that the General Assembly unanimously adopted a resolution [1881 (XVIII)] in that connexion which clearly demonstrated the attitude of the peoples and Governments throughout the world to the arbitrary processes in the Republic of South Africa.

26. The General Assembly, considering reports to the effect that the racists were arranging the trial, condemned the Government of the Republic of South Africa for its failure to comply with the resolutions of the General Assembly and of the Security Council calling for an end to the repression of persons opposing apartheid, and requested the Government of the Republic of South Africa to abandon the arbitrary trial and forthwith to grant unconditional release to

Ministre des affaires étrangères de Tunisie, M. Mongi Slim, celui du Sierra Leone, M. Karefa-Smart, celui de Madagascar, M. Sylla, et les représentants de l'Inde, du Ghana et du Maroc — Mme Pandit, M. Quaison-Sackey et M. Benhima — ont commenté les derniers événements survenus dans la République sud-africaine et ont démontré de façon probante, à l'aide des faits, que la situation en Afrique du Sud devient de plus en plus tendue et intolérable.

22. Dans leurs déclarations frappantes et bien raisonnées, ils mis à nu l'idéologie et les pratiques honteuses de l'apartheid appliquées par le régime sud-africain, et ils ont motivé la demande qui tend à ce que le Conseil de sécurité prenne des mesures énergiques et décisives contre ce régime.

23. Le 7 août dernier, le Conseil de sécurité a adopté une résolution dans laquelle il a condamné la politique raciste du Gouvernement sud-africain comme étant "incompatible avec les principes énoncés dans la Charte des Nations Unies et contraire aux obligations de ce pays en tant qu'Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies". Cette résolution demandait aux Etats Membres de mettre fin à la vente et à l'expédition d'armes et de munitions à la République sud-africaine. Le Conseil de sécurité y indiquait d'une façon non équivoque que la situation en Afrique du Sud troublait gravement la paix et la sécurité internationales. Il demandait au régime Verwoerd de libérer toutes les personnes emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'apartheid.

24. Cependant, les autorités sud-africaines ont accueilli cette décision du Conseil avec une hostilité non dissimulée. Parlant à Smithfield, le 17 août, quelques jours après l'adoption de cette résolution par le Conseil, M. Verwoerd déclarait que l'apartheid était la seule politique qui puisse conduire à la paix et à la prospérité. M. Verwoerd a affirmé, en outre, que la destinée même de l'Afrique du Sud était d'être le pays qui donnerait aux blancs du monde entier une nouvelle source d'inspiration.

25. Etant donné ces déclarations de son chef, il ne faut pas s'étonner que le Gouvernement de la République sud-africaine ait répondu à la résolution du Conseil de sécurité par une nouvelle vague de répression cruelle contre la population africaine autochtone. On sait qu'il a organisé une mise en scène judiciaire dont le but est de sévir contre les principaux leaders du mouvement de libération nationale de ce pays. Et chacun se souvient qu'à cet égard l'Assemblée générale a adopté à l'unanimité une résolution [1881 (XVIII)] qui montre clairement l'attitude des peuples et des gouvernements du monde devant l'arbitraire qui règne dans la République sud-africaine.

26. Tenant compte des informations relatives au procès organisé par les racistes, l'Assemblée générale a condamné le Gouvernement de la République sud-africaine pour l'inobservation des résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité demandant qu'un terme soit mis à la répression de ceux qui s'opposent à l'apartheid, et a demandé au Gouvernement sud-africain de renoncer au procès arbitraire en cours et de procéder à la libération

all persons imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policy of apartheid.

27. The only opposition to this resolution came, as is well known, from the South African representative. In that way the South African racist régime openly challenged the whole world in brazen disregard of the will and the opinion of the peoples and Governments of all countries and of the United Nations itself. This is clearly borne out by the whole behaviour and by the statements of the South African representative at the current session of the General Assembly.

28. Representatives in the General Assembly have again witnessed a repetition of the same monstrous preaching of racial discrimination and of the policy of the supremacy of the white minority, the same old hypocritical charges that the whole world including the United Nations is prejudiced against the Republic of South Africa. The United Nations rostrum has again been used by the South African representative for advancing racialist pseudo-theories which have long been rejected and condemned by mankind as a whole.

29. Even those who, until recently, cherished the illusion that the South African Government might see reason and heed the demands of the peoples and of the United Nations, those who advocated moderation towards the Republic of South Africa and who counselled against energetic action, cannot now fail to see that words and persuasion make not the slightest impression upon the South African racialists. They do not even deem it necessary to conceal their intention to persevere in their old course, as can be seen beyond any doubt from the latest replies by the South African Government to the inquiries of the United Nations Secretary-General.

30. South Africa's racialist régime continues to violate the Universal Declaration of Human Rights and the purposes and principles of the United Nations Charter and stubbornly persists in disregarding the twenty-nine General Assembly and Security Council resolutions condemning apartheid and calling for an end to this degrading manifestation of our age. Is it not monstrous that racial discrimination and the inhuman ideology and practices of apartheid should have been elevated in the Republic of South Africa to the dignity of a State policy and philosophy? Racial antagonism permeates all spheres of economic and social life in that country.

31. By force of arms, persecution and draconian laws, South Africa's racialist régime is trying to keep the overwhelming majority of South Africa's people in bondage. The tragic lot of the indigenous African population and of the Indians and Indo-Pakistanis in the country is well known. According to data from the South African Union for Social and Industrial Research, half the African families in the main urban centres live under conditions of appalling destitution.

32. A further intensification of the practice of so-called "separate development" is to be found in the establishment by the Verwoerd régime of the first "Bantustan" in Transkei—a reservation and a ghetto

immédiate et inconditionnelle de toutes les personnes emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'apartheid.

27. Le seul représentant qui ait voté contre cette résolution est, comme chacun le sait, le représentant de la République sud-africaine. Ainsi, le régime des racistes sud-africains a lancé un défi au monde entier, faisant fi avec impudence de la volonté et de l'opinion des peuples et des gouvernements de tous les pays, et ne tenant aucun compte de l'Organisation des Nations Unies. La même attitude ressort des déclarations et de tout le comportement du représentant de la République sud-africaine à la session actuelle de l'Assemblée générale.

28. Les membres de l'Assemblée générale ont dû entendre à nouveau la même propagande monstrueuse pour la défense de la discrimination raciale et de la politique fondée sur la suprématie de la minorité blanche, ainsi que les mêmes accusations hypocrites taxant le monde entier et l'Organisation des Nations Unies de parti pris contre la République sud-africaine. La tribune des Nations Unies a été, une fois de plus, utilisée par le représentant de l'Afrique du Sud pour propager des "théories" racistes, répudiées et condamnées de longue date par toute l'humanité.

29. Et ceux qui naguère se flattaient de l'illusion que le Gouvernement de la République sud-africaine pourrait revenir à la raison et écouter les demandes des peuples et des Nations Unies, ceux qui recommandaient de faire preuve de modération à l'égard de la République sud-africaine et d'éviter des mesures énergiques ne peuvent manquer de constater aujourd'hui que les paroles ne font aucun effet sur les racistes sud-africains. Ceux-ci jugent même plus utile de cacher leur intention de continuer dans la même voie: les dernières réponses du Gouvernement de la République sud-africaine aux demandes du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ne laissent aucun doute à cet égard.

30. Le régime raciste de la République sud-africaine continue de violer la Déclaration universelle des droits de l'homme ainsi que les principes et les buts de la Charte de l'ONU; il repousse obstinément les 29 résolutions de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité qui ont condamné l'apartheid et réclamé la cessation de cette honte de notre siècle. N'est-il pas monstrueux que la discrimination raciale, que la doctrine et la pratique de l'apartheid fondées sur la haine du genre humain aient été érigées, dans la République sud-africaine, en politique et en philosophie de l'Etat? L'antagonisme racial caractérise toutes les sphères des relations économiques et sociales dans ce pays.

31. Par la force des armes, par la persécution, par des lois draconiennes, le régime raciste de la République sud-africaine tente de maintenir sous le joug l'écrasante majorité de la population du pays. On sait combien est tragique la situation des habitants africains autochtones, indiens ou indo-pakistanaïens du pays. D'après les données fournies par l'Union sud-africaine pour la recherche sociale et industrielle, la moitié des familles africaines des grands centres urbains vivent dans des conditions de misère effroyable.

32. Une nouvelle extension de la pratique dite du "développement séparé" a été la création, par le régime Verwoerd, du premier "Bantoustan", le Transkei, cette réserve, ce ghetto à l'intérieur de l'Etat

within a police state. Sabata Dalindybo, the Paramount Chief of the Tembu people who number approximately 400,000 in other words one-third of the population of Transkei, had the following to say last August about the idea of setting up a "Bantustan" in Transkei: "The freedom you are getting in the Transkei is a fowl-run. A cattle-kraal would be better."

33. The information reaching us shows that discrimination against the non-white population of the Republic of South Africa has been taken to extremes, that the human dignity of millions of Africans has been besmirched and is being brutally trampled upon. The Africans who, as the indigenous inhabitants of the land, ought to enjoy every right, have no political rights, may not change their residence and encounter humiliations and insults at every step. They are not allowed to travel in the same buses, to stay in the same hotels, to eat in the same restaurants or even to sit on the same street benches as the racialists—and all merely because the latter have white skins.

34. The South African racialists resort to openly fascist methods in the system of government and in their treatment of the indigenous inhabitants. The fascist statutes in force in the republic of South Africa make a mockery of law and justice. Suffice it to say that any policeman in the Republic of South Africa has only to suspect that a citizen of the country holds so-called "wrong views" for the latter to be thrown into solitary confinement and kept rotting in gaol for many months or even years.

35. The whole world is aware that the seventy-eight trials have been held in the Republic of South Africa in recent months involving 997 persons charged with opposing the policies of apartheid. Forty of them have been sentenced to death, six to life imprisonment and 650 to terms of imprisonment totalling more than 4,000 years.

36. Universal indignation has been aroused by the news that the South African authorities are subjecting the imprisoned fighters against apartheid to torture. Mr. Hamilton Russell, a former member of the South African Parliament, speaking at a congress of the Progressive Party in Capetown at the end of November quoted examples of brutality by the police applying the Preventive Detention Act, under which suspects may be held for ninety days without trial. He reported that persons detained in South African dungeons are plunged in cold water for long periods of time, are made to wear gas masks until they lose consciousness and are given electric shocks.

37. Mrs. Pandit, the Chairman of the Indian delegation, was fully justified in saying here [1074th meeting] that the practices of the South African régime are comparable only with Nazi Germany's barbarous policy aimed at exterminating entire peoples on the pretext of racial inferiority. Indeed, the acts now being perpetrated by South African racialists and the heinous ideology they are preaching must be stamped out just as the Nazis in Hitler's Germany were for their crimes.

38. Serious concern in African countries—and in other countries too—is also caused by the fact that South Africa's racist régime is feverishly strengthening its war machine, is acquiring the most modern

policier. Sabata Dalindybo, le chef suprême du peuple Tembu, qui compte environ 400 000 personnes, c'est-à-dire le tiers de la population du Transkei, a porté, en août dernier, le jugement suivant sur l'idée de créer un "Bantoustan" au Transkei: "La liberté qu'on nous donne au Transkei est celle des poules au poulailler. Vous seriez plus à l'aise dans un kraal à bœufs."

33. Les renseignements qui nous parviennent montrent que, dans la République sud-africaine, la discrimination à l'égard de la population non blanche est poussée à l'extrême et que la dignité humaine de millions d'Africains est traînée dans la boue et foulée aux pieds. Les Africains qui, en tant qu'autochtones, devraient jouir de tous les droits n'ont aucun droit politique, ne peuvent changer de résidence, et se heurtent à chaque pas aux humiliations et aux outrages. Il n'est pas permis ni d'utiliser les mêmes autobus ni de loger dans les mêmes hôtels, ni de consommer dans les mêmes restaurants, ni même de s'asseoir dans la rue sur les mêmes bancs que les racistes, et tout cela pour la seule raison que ces derniers ont la peau blanche.

34. Les racistes sud-africains emploient des méthodes franchement fascistes dans leur système d'administration et de répression à l'égard de la population autochtone. Les lois fascistes qui sont en vigueur dans la République sud-africaine tournent en dérision la justice et l'équité. Il suffit, par exemple, qu'un quelconque policier soupçonne un citoyen de "mauvais esprit" pour que celui-ci soit jeté dans une cellule et pourrisse en prison pendant des mois ou même des années.

35. Le monde entier connaît les faits et sait qu'au cours des derniers mois il y a eu en Afrique du Sud 78 procès et 997 inculpations pour opposition à la politique d'apartheid. Quarante des accusés ont été condamnés à mort, six à la détention à vie et 650 à des peines de prison dont la durée globale dépasse 4 000 ans.

36. L'indignation générale a été soulevée par les nouvelles selon lesquelles les autorités sud-africaines torturent les personnes arrêtées pour avoir combattu l'apartheid. A la fin de novembre, un ancien membre du Parlement, M. Hamilton Russell, prenant la parole au cours d'une réunion du parti progressiste au Cap, a décrit certains sévices commis par la police, qui agit en vertu de la loi sur la détention préventive des suspects pendant 90 jours et sans jugement. M. Russell a déclaré que, dans les geôles sud-africaines, on plongeait pendant de longs moments les détenus dans l'eau froide, qu'on leur mettait des masques à gaz pour les étourdir et qu'on les soumettait à des décharges électriques.

37. Le chef de la délégation de l'Inde, Mme Pandit, a relevé, à juste titre, ici même [1074ème séance], que les pratiques du régime sud-africain ne pouvaient se comparer qu'à la politique barbare de l'Allemagne nazie, dont le but était d'exterminer des peuples entiers, coupables d'infériorité raciale. Et en effet, ce que font actuellement les racistes sud-africains, l'idéologie cruelle qu'ils prêchent, méritent le même châtement que celui qui a été infligé pour leurs crimes aux nazis de l'Allemagne hitlérienne.

38. L'inquiétude profonde des pays d'Afrique — inquiétude partagée par d'autres pays — est aussi motivée par le fait que le régime raciste de l'Afrique du Sud s'emploie fiévreusement à renforcer son

means of destruction and is steadily increasing the size of its army. Why is this being done? No one threatens the Republic of South Africa; no one harbours any aggressive intentions towards it. The right answer to this question was given by Mr. Grimes, the Minister for Foreign Affairs of Liberia, who said the following in his recent statement in the Council: "The purpose of militarizing South Africa has been and is to ensure the supremacy of the whites in South Africa" [1073rd meeting, para. 33].

39. As has been stressed here, in the Security Council, and in the General Assembly and in the reports of the Special Committee on Apartheid, the increase in expenditure on the police forces, the stockpiling of armaments and the over-equipment of the army of the racist South African Government present a threat not only to the indigenous inhabitants of the Republic who, at Sharpeville, have already had experience of machine guns, but also to other countries in the continent of Africa.

40. In its efforts to maintain white minority rule over the overwhelming indigenous African majority, the Verwoerd régime is developing co-operation with Mr. Field's racist régime in Southern Rhodesia; according to press reports this "co-operation" provides for the possibility of South Africa's furnishing the Field régime with "a certain quantity of weapons and technical know-how" and for the holding of joint military manoeuvres. The same armaments are also used by Mr. Verwoerd to maintain the illegal occupation régime in South West Africa and to implant racial discrimination there. South Africa's racist régime also has links with Portuguese colonialism, to which it is made kin by common designs against the African peoples' national liberation movement.

41. In the statements by representatives of African countries attention is being drawn to the fact that South Africa's racist Government would have been unable to persist in pursuing its policy for so long were it not for the economic, political and military support of a number of Western Powers.

42. In this connexion one must recall the statement by Mr. Diallo Telli, the Guinean Ambassador, who is Chairman of the Special Committee on Apartheid which, as has rightly been said, has done much useful work. Speaking in the Special Political Committee on 30 October last, Mr. Diallo Telli unequivocally pointed to the special responsibility of the States which, directly or indirectly, are encouraging the policies of apartheid of the Government of the Republic of South Africa. With your permission I shall quote a passage from his statement:

"These States are the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the lead, the United States of America, France, Italy, West Germany, Japan, Holland and Belgium. None of these countries having announced any concrete measures to put an end to their co-operation with South Africa in the diplomatic, economic and, especially, the trade fields, it is necessary again to pose the problem in clear-cut terms to these States so as to avoid deluding international opinion by simply adopting one more resolution without those States which have in their power the key to the solution of the problem of apartheid having indicated unequivocally their position in this matter and having indicated

appareil militaire, acquiert les engins de destruction les plus modernes et augmente sans cesse l'effectif de son armée. Et pourquoi fait-on cela? Personne ne menace la République sud-africaine, personne ne nourrit d'intentions agressives à son égard. Parlant l'autre jour au Conseil, le Ministre des affaires étrangères du Libéria, M. Grimes, a répondu très justement à cette question: "Le but de la militarisation de l'Afrique du Sud a été et demeure d'assurer la suprématie des blancs dans ce pays." [1073ème séance, par. 33.]

39. Comme on l'a relevé ici, au Conseil de sécurité, devant l'Assemblée générale et dans les rapports du Comité spécial, l'augmentation des dépenses pour les forces de police, l'accumulation des armements et le suréquipement de l'armée du gouvernement raciste de la République sud-africaine constituent une menace non seulement pour la population autochtone, qui a essuyé le feu des mitrailleuses à Sharpeville, mais aussi pour les autres pays du continent africain.

40. En vue de maintenir la domination de la minorité blanche sur l'immense majorité d'Africains autochtones, le régime Verwoerd collabore avec le régime raciste de Field en Rhodésie du Sud, "collaboration" qui, d'après la presse, prévoit la possibilité, pour l'Afrique du Sud, de fournir au régime Field "une certaine quantité d'armes et des renseignements techniques", ainsi que l'organisation en commun de manoeuvres militaires. Ces armements permettent à Verwoerd de maintenir un régime d'occupation illégal et d'implanter la discrimination raciale dans le Sud-Ouest africain. Le régime raciste de la République sud-africaine fait également alliance avec le colonialisme portugais, dont il partage les visées hostiles au mouvement de libération nationale des peuples africains.

41. Dans leurs déclarations, les représentants des pays africains ont appelé notre attention sur le fait que le gouvernement raciste de l'Afrique du Sud n'aurait pu persister si longtemps dans sa politique s'il n'avait eu l'appui économique, politique et militaire de plusieurs puissances occidentales.

42. Il convient de rappeler, à ce propos, la déclaration faite par M. Diallo Telli, président du Comité spécial, qui, comme on l'on relevé à juste titre, a fait de l'excellente besogne. Parlant à la Commission politique spéciale, le 30 octobre, M. Diallo Telli a indiqué d'une façon non équivoque la responsabilité particulière des Etats qui, directement ou indirectement, encouragent la politique d'apartheid du Gouvernement sud-africain. Je me permettrai de citer un passage de son discours:

"Ces Etats sont le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, en tête, les Etats-Unis d'Amérique, la France, l'Italie, l'Allemagne de l'Ouest, le Japon, la Hollande et la Belgique. Aucun de ces Etats n'ayant annoncé des mesures concrètes pour mettre fin à sa coopération avec l'Afrique du Sud dans les domaines diplomatique, économique et surtout commercial, il importe de poser à nouveau le problème en termes clairs et précis à ces Etats, afin d'éviter de leurrer l'opinion internationale en se contentant d'adopter une résolution de plus sans que les Etats qui tiennent entre leurs mains la clef de la solution de l'apartheid aient indiqué nettement leur position en la matière:

their agreement—or, if the contrary, their refusal—to put an end to the policy of apartheid." 5/

43. Mr. Karefa-Smart, the Minister for Foreign Affairs of Sierra Leone, who spoke in the Council on 29 November, stressed, in particular, that the South African Government is flouting the authority of the General Assembly and the Security Council precisely because it believes that "... certain Member States which are the principal trading partners of South Africa, or which are the major investors in its economy, are not prepared to take the strong positive measures envisaged by the Charter" [1074th meeting, para. 68].

44. After referring to the large United States and United Kingdom investments in South Africa, Mr. Quaison-Sackey gave an accurate description of the situation when he said that each dollar sent to the Republic of South Africa is a vote of confidence in that country's racist régime.

45. The same concern permeates the statement by Mr. Grimes, the Minister for Foreign Affairs of Liberia, who indicated that "Governments of some members of the Security Council must not let profits and employment be the primary criterion of their policy towards South Africa" [1073rd meeting, para. 47].

46. The situation is crystal-clear. The time for half-measures and admonitions is over. What are needed are effective and telling sanctions against the Republic of South Africa and this is precisely the point raised in the statements by the African representatives in the Security Council and the General Assembly. The Security Council which bears primary responsibility for the maintenance of international peace and security is in duty bound to respond appropriately to this appeal. Only resolute action will compel the South African Government to abandon its policies of apartheid and racial discrimination.

47. It is clear from the report by the Secretary-General in pursuance of the resolution adopted by the Security Council on 7 August 1963 that the Governments of many countries are taking various steps against the South African Government in accordance with the Security Council decision. This is a gratifying and welcome development.

48. At the same time the Soviet delegation cannot overlook the views expressed here concerning the desirability of establishing a special expert group to study methods of overcoming apartheid in the Republic of South Africa and to consider the role which the United Nations might play in the matter. Without wishing to cast doubts on the motives by which the exponents of these views are guided, we should like to draw attention to the fact that such an approach to the question might be used to divert attention from the main issue—the need for the immediate elimination of racial discrimination and apartheid in the Republic of South Africa.

49. Is it not obvious that the proposed investigations and studies would be pointless in present conditions when racialism is raging in the Republic of South Africa and the country's rulers will not even hear

5/ For a summary of those remarks, see Official Records of the General Assembly, Eighteenth Session, Special Political Committee, 396th meeting, para. 37.

leur accord ou, au contraire, leur refus de mettre fin à la politique d'apartheid 5/."

43. Intervenant au Conseil, le 29 novembre, M. Karefa-Smart, ministre des affaires étrangères du Sierra Leone, a souligné, en particulier, que si le Gouvernement sud-africain fait fi de l'autorité de l'Assemblée générale et du Conseil de sécurité, c'est précisément parce qu'il estime que "certains Etats Membres, qui sont les principaux partenaires commerciaux de l'Afrique du Sud ou qui investissent le plus dans son économie, ne sont pas disposés à prendre les mesures énergiques et positives prévues par la Charte" [1074ème séance, par. 68].

44. Faisant état des gros capitaux investis par les Etats-Unis et le Royaume-Uni dans la République sud-africaine, M. Quaison-Sackey a décrit très exactement la situation en disant que chaque dollar envoyé en Afrique du Sud représente un vote de confiance à l'égard du régime raciste de ce pays.

45. La même inquiétude se retrouve dans la déclaration de M. Grimes, ministre des affaires étrangères du Libéria, qui a dit: "Les gouvernements de certains membres du Conseil de sécurité ne doivent pas permettre que des considérations de profit ou d'emploi constituent le critère essentiel de leur politique à l'égard de l'Afrique du Sud." [1073ème séance, par. 47.]

46. La situation est donc très nette. Le temps des demi-mesures et des exhortations est passé; il faut prendre des sanctions effectives et efficaces contre la République sud-africaine; tel est le sens des interventions des représentants des Etats africains au Conseil de sécurité et à l'Assemblée générale. Et le Conseil de sécurité, qui porte la responsabilité principale du maintien de la paix et de la sécurité internationales, est tenu de répondre comme il convient à cet appel. Seules des mesures décisives peuvent amener le Gouvernement sud-africain à modifier sa politique d'apartheid et de discrimination raciale.

47. Du rapport que le Secrétaire général a établi conformément à la résolution du Conseil de sécurité en date du 7 août 1963, il ressort que les gouvernements de nombreux Etats prennent, en conformité de cette résolution, diverses mesures dirigées contre le Gouvernement de la République sud-africaine. C'est là un fait heureux, et nous y applaudissons.

48. Cependant, la délégation de l'Union soviétique ne peut manquer de relever ce qui a été dit ici quant à l'opportunité de constituer un groupe spécial d'experts qui étudierait les méthodes propres à éliminer l'apartheid en Afrique du Sud et qui examinerait le rôle que pourrait jouer à cet égard l'Organisation des Nations Unies. Sans vouloir mettre en doute les motifs des auteurs de ces suggestions, nous tenons à dire qu'en présentant la question sous ce jour, on risque de faire oublier le principal: la nécessité d'éliminer sans tarder la discrimination raciale et l'apartheid en Afrique du Sud.

49. En effet, n'est-il pas évident que les études ainsi proposées sont sans objet, alors que le racisme se déchaîne en Afrique du Sud, alors que les dirigeants de ce pays ne veulent même pas entendre parler

5/ Pour le résumé de ce passage, voir Documents officiels de l'Assemblée générale, dix-huitième session, Commission politique spéciale, 396ème séance, par. 37.

of ending the racial war and declare that they will go on applying the policies of apartheid and racial discrimination? Do not logic and common sense indicate that the primary and most urgent task which must be carried out is to compel the Verwoerd régime to renounce these shameful policies? And it stands to reason that the way to achieve this is not to establish groups of experts to busy themselves with academic opuses, deductions and conclusions.

50. Instead of becoming involved in endless studies aimed at causing further delays and diverting attention from the substance of the question, the Security Council must strive to secure compliance by the Republic of South Africa with the decisions already taken by the Security Council and the General Assembly.

51. As for the society which will emerge in the Republic of South Africa after the liquidation of apartheid, this is a question to be settled by the people and the people alone as it sees fit. Moreover, foreign interference would be intolerable since this is a domestic affair and a sovereign right of the people of the Republic of South Africa, and no one, not even the United Nations, should under any circumstances infringe the South African people's right to settle problems relating to the social and political structure of their country.

52. In this connexion may I draw attention to the fact that the Soviet Government's reply to the Secretary-General's inquiry in pursuance of the Security Council resolution of 7 August 1963 states that the Government of the Soviet Union considers it to be the duty of the United Nations to bring about the discontinuance of the inhuman policy of apartheid pursued by the South African racists—a monstrous evil which does not affect the peoples of Africa alone.

53. May I recall once again that the Soviet Union does not maintain diplomatic, consular or trade relations with the Republic of South Africa. Needless to say, the Soviet Union has never supplied and is not now supplying any kinds of arms or military equipment to the Government of the Republic of South Africa and that it has never provided and cannot provide any assistance to that country.

54. Rejecting colonialism and racial discrimination, and basing its policies on the principles of humanism and the equality of all people, the Soviet Government has declared that it is prepared to support any steps which the United Nations may find appropriate for the purpose of putting an end to the policy of racial discrimination and apartheid in the Republic of South Africa.

55. We are in favour of the Security Council's calling resolutely and unequivocally for compliance by the South African Government with the Security Council and General Assembly resolutions providing for the ending of the policies of apartheid and racial discrimination.

56. We fully support the legitimate request for the immediate application of economic, political and other sanctions against the Republic of South Africa, including a total trade embargo and a ban on the export of arms and strategic goods and of oil and petroleum products to that country.

d'un arrêt de la guerre raciale et déclarent qu'ils continueront à appliquer leur politique d'apartheid et de discrimination raciale? Le bon sens et la logique ne nous disent-ils pas qu'il faut avant tout et d'urgence amener le régime Verwoerd à renoncer à cette politique honteuse? Or, ce résultat, il va de soi qu'on ne l'obtiendra pas en formant des groupes d'experts qui se livreront à des considérations théoriques et à toute sorte de raisonnements déductifs.

50. Le Conseil de sécurité ne doit pas se lancer dans des études interminables, qui feraient encore traîner les choses et qui le détourneraient du fond de la question. Le Conseil de sécurité doit faire en sorte que ses décisions et celles de l'Assemblée générale soient appliquées par la République sud-africaine.

51. Quant à savoir quel genre de société il y aura en Afrique du Sud après l'élimination de l'apartheid, c'est là une question qu'il appartient au peuple de ce pays, et à lui seul, de régler à son gré. Et, à cet égard, toute immixtion étrangère est inadmissible, car il s'agit d'une affaire intérieure du peuple de l'Afrique du Sud, de son droit souverain. Personne, pas même l'Organisation des Nations Unies, ne doit, en aucun cas, empiéter sur le droit qu'a ce peuple de résoudre les problèmes de l'organisation sociale et politique de son pays.

52. Qu'il me soit permis, à cet égard, de rappeler que, dans sa réponse à la demande adressée par le Secrétaire général conformément à la résolution du Conseil de sécurité en date du 7 août 1963, le Gouvernement de l'Union soviétique considère que c'est le devoir de l'Organisation des Nations Unies de faire cesser l'inhumaine politique d'apartheid des racistes sud-africains, laquelle constitue un danger terrible qui ne concerne pas seulement les peuples d'Afrique.

53. Je voudrais rappeler à nouveau que le Gouvernement de l'Union soviétique n'entretient pas de relations diplomatiques ou consulaires avec la République sud-africaine et qu'il n'a pas non plus de rapports commerciaux avec ce pays. Il va de soi que l'Union soviétique n'a fourni et ne fournit ni armes ni munitions d'aucune sorte au Gouvernement de l'Afrique du Sud, qu'elle n'a accordé ni ne peut accorder aucune aide à l'Afrique du Sud.

54. Repoussant le colonialisme et la discrimination raciale, fondant sa politique sur les principes humanitaires et sur l'égalité de droits de tous les hommes, le Gouvernement soviétique s'est déclaré prêt à appuyer toutes les mesures que l'Organisation des Nations Unies jugerait bon de prendre pour mettre un terme à la politique de discrimination raciale et d'apartheid en Afrique du Sud.

55. Nous demandons que le Conseil de sécurité exige, sans équivoque et sans réserve, que le Gouvernement de l'Afrique du Sud applique les résolutions du Conseil et de l'Assemblée générale qui prévoient la cessation de la politique d'apartheid et de discrimination raciale.

56. Nous appuyons pleinement la demande légitime tendant à appliquer immédiatement des sanctions économiques, politiques et autres contre la République sud-africaine, y compris un embargo général sur le commerce, l'interdiction d'exporter des armements et du matériel stratégique dans ce pays et celle de lui fournir du pétrole et des dérivés du pétrole.

57. We share the view of those who consider that the Republic of South Africa is unworthy of being a Member of the United Nations, for the policies and actions of the Verwoerd régime are incompatible with the Charter of our Organization.

58. The PRESIDENT: By agreement, the consecutive interpretation into French of the statement by the USSR representative has been waived on the understanding that this will not constitute a precedent for future meetings of the Council.

59. Mr. NIELSEN (Norway): I wish to inform the Council that the Norwegian delegation has held informal talks and consultations with members of the Security Council, with the four Foreign Ministers present here who have a mandate from the Heads of State of thirty-two independent African countries, and with the representative of India, who is participating in the debate on the matter before the Council.

60. On the basis of these talks and consultations, which have been carried out on the foundation of the main points of the statement that I made in the Council on 29 November [1074th meeting], the Norwegian delegation has been given to understand that a draft resolution formulated on the basis of these points would be considered a welcome contribution to the discussion in the Council and would command wide support among Council members. This draft resolution is being circulated as document S/5469. <sup>6/</sup>

61. I do not find it necessary to read out the text of this draft resolution and to comment in detail on its contents, which should be well known from my previous statement to the Council. I would, however, like to make a few remarks with regard to the operative part of the draft resolution, and particularly with regard to operative paragraphs 5, 6 and 7.

62. These paragraphs were drafted on the basis of the sad fact that the South African Government has not responded to the resolution of the Security Council of 7 August 1963. In the light of this sad fact, we believe that the next logical step for the Council would be to adopt operative paragraph 5 in the present draft, which contains a call for an embargo on equipment and materials for the South African armaments industry. The purpose is to make a further effective contribution to the curtailment of the build up of the military potential of South Africa. The paragraph in question has been drafted in such a way that the Council would act under the same provisions of the Charter as it did in August after a full debate.

63. During the talks leading up to the actual drafting of the resolution, it was generally understood that, and I quote from the text of operative paragraph 5, "equipment and materials for the manufacture and maintenance of arms and ammunition" would refer particularly to such items as machines, parts and accessories for these machines, and machine tools. These items are, to our knowledge, the most important for a country in the process of expanding its own armaments industry. The paragraph is not meant to include the spare parts which are of a dual capacity,

57. Nous partageons l'opinion de ceux qui estiment que la République sud-africaine n'est pas digne de faire partie de l'Organisation des Nations Unies, car la politique et l'activité du régime Verwoerd sont incompatibles avec les dispositions de la Charte.

58. Le PRESIDENT (traduit de l'anglais): Il a été convenu qu'il n'y aurait pas d'interprétation consécutive en français du discours du représentant de l'URSS, étant entendu que cette décision ne doit pas constituer un précédent pour les séances futures du Conseil.

59. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Je tiens à informer le Conseil que la délégation norvégienne a eu des consultations et des entretiens officiels avec les membres du Conseil de sécurité, avec les quatre ministres des affaires étrangères, venus ici avec un mandat donné par les chefs d'Etat de 32 pays indépendants d'Afrique, ainsi qu'avec la représentante de l'Inde, qui participe au présent débat.

60. Se fondant sur ces entretiens et consultations, qui ont eu pour base les points principaux de la déclaration que j'ai faite au Conseil le 29 novembre [1074ème séance], la délégation norvégienne a cru comprendre qu'un projet de résolution rédigé sur la base de ces points serait considéré comme une contribution utile au débat du Conseil et pourrait bénéficier d'un large appui parmi ses membres. Ce projet de résolution est en cours de distribution sous la cote S/5469 <sup>6/</sup>.

61. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire que je donne lecture du texte du projet de résolution ou que j'en commente en détail le contenu, qui doit être bien connu, après mon intervention précédente devant le Conseil. Je voudrais cependant présenter quelques observations sur le dispositif de ce projet de résolution, et en particulier sur les paragraphes 5, 6 et 7.

62. A la base de ces paragraphes, il y a ce fait regrettable que le Gouvernement sud-africain n'a pas donné suite à la résolution adoptée le 7 août 1963 par le Conseil de sécurité. Compte tenu de ce fait regrettable, nous estimons logique que le Conseil de sécurité adopte maintenant le paragraphe 5 de notre projet, lequel demande de mettre l'embargo sur les équipements et matériels destinés à l'industrie sud-africaine des armements. Il s'agit ici d'apporter une nouvelle contribution efficace à la réduction de l'expansion du potentiel militaire de l'Afrique du Sud. Le paragraphe en question est rédigé de manière à permettre au Conseil d'agir en vertu des mêmes dispositions de la Charte que celles qu'il a invoquées en août dernier, après un débat approfondi.

63. Durant les entretiens qui ont abouti au texte actuel du projet de résolution, le sentiment général a été que l'expression "équipements et ... matériels destinés à la fabrication ou à l'entretien d'armes et de munitions", au paragraphe 5, s'appliquerait en particulier à des articles tels que les machines, les pièces détachées et les accessoires qui s'y rapportent, ainsi que les machines-outils. A notre connaissance, ce sont là les articles les plus importants pour un pays qui a entrepris de développer ses fabrications d'armements. Le paragraphe ne vise pas les pièces

<sup>6/</sup> Same text as document S/5471 (Official Records of the Security Council, Eighteenth Year, Supplement for October, November and December 1963).

<sup>6/</sup> Même texte que S/5471 (voir Documents officiels du Conseil de sécurité, dix-huitième année, Supplément d'octobre, novembre et décembre 1963).

spare parts which can be used for civilian as well as military purposes. I should like to quote one example in this regard which has been used during the consultations. One type of aircraft can be used both as a civilian and as a military transport aircraft. It is not the intention to include spare parts in such a case. Formulations such as "strategic goods and raw materials" were discussed during the consultations, but were found to be unacceptable. Some members of the Council felt that to use such terms would be to go beyond the intention, which is to curb the military potential of South Africa. I do believe that paragraph 5 as it now stands is clear and, if I may say so, realistic.

64. The Norwegian delegation has resisted the temptation to make the draft resolution more vague and subject to different interpretations. This applies in particular to operative paragraph 5. What seems most important to us is that the great industrial countries should agree to take concrete steps to comply with the provisions formulated in the paragraph.

65. Operative paragraphs 6 and 7, considered jointly, represent the core of the positive ideas put forward by the Nordic countries. As I said in my statement to the Council on 29 November: "... the belief should not be abandoned that it is still possible for the United Nations to influence the development in [South Africa] so as to avoid a catastrophe" [1074th meeting, para. 97].

66. The formulation of paragraph 6 is the result of careful consideration and consultation, particularly with the Secretary-General, who has indicated that he will be in a position to respond to the request, should the Security Council make such a request to him. This paragraph should not be regarded as an intervention in matters which are essentially within domestic jurisdiction, nor are any other hidden motives implied. Its purpose, as has been stated, is to seek an alternative, positive course leading to the full application of human rights and fundamental freedoms for all inhabitants of South Africa, and to consider what part the United Nations might play in that connexion.

67. The task of the United Nations can be stated as follows: to assist in the achievement of the future pattern of society in South Africa which is desired by the people of that country, rather than to prescribe a pattern of society for that people. It is to be hoped that the South African Government will avoid itself of the invitation to discuss a peaceful and orderly transformation of South African society, instead of pursuing its enforcement of the apartheid policies.

68. In this context I should like to refer briefly to operative paragraph 8 of the draft resolution, which requests the Secretary-General:

"to continue to keep the situation under observation and to report to the Security Council such new developments as may occur, and in any case not later than 1 July 1964, ...".

This paragraph has also been drafted with great care. It should not be thought that any developments which may take place in South Africa should not be brought to the attention of the Security Council because of any other provisions of this draft resolution. Furthermore—and I wish to emphasize this—none of the pro-

détachées qui peuvent servir à la fois à des fins civiles et à des fins militaires. Voici un exemple à cet égard qui a figuré dans nos consultations. Un certain type d'avion peut être employé à la fois pour les transports civils et pour les transports militaires; en pareil cas, les pièces détachées ne sont pas visées. Des formules telles que "produits stratégiques et matières premières" ont été examinées au cours des entretiens, mais n'ont pas été jugées acceptables. Certains membres du Conseil ont estimé que ces formules iraient plus loin que notre intention, qui est de restreindre le potentiel militaire de l'Afrique du Sud. Je pense que le paragraphe 5, dans sa forme actuelle, est clair et, s'il m'est permis de le dire, réaliste.

64. La délégation norvégienne a résisté à la tentation de rendre le projet de résolution plus vague et susceptible de plusieurs interprétations. Cela est vrai, en particulier pour le paragraphe 5. L'essentiel, à notre avis, c'est que les grands pays industriels acceptent de prendre des mesures concrètes pour donner suite aux dispositions de ce texte.

65. Les paragraphes 6 et 7, pris ensemble, forment l'essentiel des idées constructives présentées par les pays nordiques. Comme je le disais à la séance du Conseil du 29 novembre: "... il ne faut pas perdre tout espoir de voir les Nations Unies exercer une influence sur l'évolution de la situation en [Afrique du Sud], de façon à éviter la catastrophe" [1074ème séance, par. 97].

66. La rédaction du paragraphe 6 est le fruit d'un examen approfondi et de consultations, notamment avec le Secrétaire général, qui s'est déclaré en mesure de répondre à la demande que le Conseil pourrait lui adresser à cet égard. Ce paragraphe ne doit pas être considéré comme une intervention dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale, ni comme procédant de quelque autre mobile caché. Son objet, je l'ai déjà dit, est de rechercher une autre voie, une voie positive vers la pleine jouissance des droits de l'homme et des libertés fondamentales par tous les habitants de l'Afrique du Sud, ainsi que de déterminer le rôle que l'Organisation des Nations Unies pourrait jouer dans ce sens.

67. La tâche des Nations Unies, nous la définissons comme suit: aider à réaliser dans l'avenir, en Afrique du Sud, la forme de société que désire le peuple de ce pays, et non pas imposer à ce peuple une forme de société particulière. Nous voulons espérer que le Gouvernement sud-africain accédera à l'invitation qui lui est faite d'envisager une transformation pacifique et ordonnée de la société sud-africaine, au lieu de poursuivre la mise en œuvre de sa politique d'apartheid.

68. A ce propos, je voudrais m'arrêter brièvement au paragraphe 8 du projet de résolution, où le Secrétaire général est prié:

"de continuer à observer la situation et de faire rapport au Conseil de sécurité sur les faits nouveaux qui peuvent intervenir et, le 1er juin 1964 au plus tard, sur l'application de la présente résolution".

Le libellé de ce paragraphe a été également rédigé avec beaucoup de soin. Il ne faudrait pas croire que si des faits nouveaux surgissaient en Afrique du Sud ils ne devraient pas être portés à l'attention du Conseil en vertu de quelque autre disposition du projet de résolution. En outre — et j'insiste —



visions of the draft resolution should be regarded as a kind of sleeping pill or construed as an attempt to delay the submission to the Security Council of any matters which might usefully come before it. That is why the brief time-limit of "not later than 1 June 1964" has been provided for; this in practice represents six months, which, in my opinion and that of the Norwegian delegation, is the minimum of time within which the group of experts, under the control and direction of the Secretary-General, could usefully carry out the task suggested in operative paragraph 6.

69. Before I conclude, I should again like to emphasize that the present draft resolution is the result of long and searching consultations with, in particular, representatives of the African countries, and with my colleagues on the Security Council. My country, without being directly engaged in the problem, has taken this initiative as we have reason to believe that the African countries have found that this effort serves a useful purpose. Due attention has been paid to the various points raised by members of this Council. As the draft now stands, it should not, we believe, give rise to a negative attitude on the part of any member. As a result of the consultations and negotiations, it represents a whole; the various parts of the draft resolution must be viewed in relation to each other. As I understand it, that has been done by the African Foreign Ministers and the delegation of India, as well as by the members of this Council.

70. In conclusion, I express the hope that all the members of the Security Council will be able to vote in favour of this draft resolution, in order that it may have the full impact of a unanimously adopted decision.

71. Finally, I invite the attention of the Government of the Republic of South Africa to operative paragraphs 2 and 4 of the draft resolution, which request and call upon that Government to bring its policies into conformity with the purposes and principles of the Charter of the United Nations and with the provisions of the Universal Declaration of Human Rights. It would be a day full of promise for the future if the unanimous adoption of this draft resolution were to be succeeded by the liberation of all persons imprisoned, interned or subjected to other restrictions for having opposed the policy of apartheid.

*The meeting rose at 12.40 p.m.*

aucune des dispositions du projet de résolution ne devrait être considérée comme une sorte de somnifère ni interprétée comme une tentative en vue de retarder la transmission au Conseil de toute question dont il pourrait se saisir utilement. C'est pourquoi nous avons prévu un délai court: "le 1er juin 1964 au plus tard"; il s'agit, en somme, de six mois, délai minimum dans lequel, de l'avis de ma délégation, le groupe d'experts, sous le contrôle et la direction du Secrétaire général, pourrait mener à bien la tâche prévue au paragraphe 6.

69. Avant de conclure, je voudrais dire encore que ce projet de résolution est le résultat de consultations longues et approfondies, en particulier avec les représentants des pays africains et avec mes collègues du Conseil de sécurité. Mon pays, sans être directement affecté par le problème, a pris cette initiative parce que nous avons des raisons de penser que les pays africains apprécient l'utilité de notre effort. Nous avons dûment tenu compte des divers points évoqués par les membres du Conseil. Sous sa forme actuelle, le projet ne devrait, croyons-nous, soulever d'objection de la part d'aucun membre. Tel qu'il résulte des consultations et des négociations, ce texte forme un tout; chacune de ses parties doit être considérée par rapport aux autres. C'est d'ailleurs, je crois, ce qu'ont fait les ministres des affaires étrangères africains, la délégation de l'Inde, ainsi que mes collègues du Conseil.

70. En conclusion, je voudrais exprimer l'espoir que tous les membres du Conseil de sécurité seront en mesure de voter pour ce projet de résolution, afin qu'il ait le plein effet d'une décision adoptée à l'unanimité.

71. Enfin, j'appelle l'attention du Gouvernement de la République sud-africaine sur les paragraphes 2 et 4 du projet de résolution, qui engagent ce gouvernement à conformer sa politique aux buts et aux principes de la Charte des Nations Unies et aux dispositions de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Ce serait un jour riche de promesses pour l'avenir si le vote unanime de ce projet de résolution pouvait être suivi par la libération de toutes les personnes emprisonnées, internées ou soumises à d'autres restrictions pour s'être opposées à la politique d'apartheid.

*La séance est levée à 12 h 40.*

# WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

## AFRICA/AFRIQUE

**CAMEROON/CAMEROUN:**  
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN  
La Gé. B. P. 1197, Yaoundé.  
DIFFUSION INTERNATIONALE CAMEROUNAISE  
DU LIVRE ET DE LA PRESSE, Sangmelima.

**CONGO (Léopoldville):** INSTITUT POLITIQUE  
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.

**ETHIOPIA/ÉTHIOPIE:** INTERNATIONAL  
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.

**GHANA:** UNIVERSITY BOOKSHOP  
University College of Ghana, Legon, Accra.

**KENYA:** THE E.S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.

**LIBYA/LIBYE:**  
SUDKI EL JERBI (BOOKSELLERS)  
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.

**MOROCCO/MAROC:** AUX BELLES IMAGES  
281 Avenue Mohammed V, Rabat.

**NIGERIA/NIGÉRIE:**  
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD  
University College, Ibadan.

**NORTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU NORD:**  
J. BELDING, P. O. Box 750, Mufutira.

**NYASALAND/NYASSALAND:**  
BOOKERS (NYASSALAND) LTD.  
Lontyre House, P. O. Box 34, Blantyre.

**SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:**  
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.) LTD.  
Church Street, Box 724, Pretoria.

**TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD.,** Faraday House  
P. O. Box 2866, 40 St. George's Street, Cape Town.

**SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:**  
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.

**TANGANYIKA:**  
DAR ES SALAAM BOOKSHOP  
P. O. Box 9030, Dar es Salaam.

**UGANDA/UGANDA:**  
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.

**UNITED ARAB REPUBLIC/RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**  
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"  
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

**AL NAHDA EL ARABIA BOOKSHOP**  
32 Abd-el-Khalek Sarwart St., Cairo.

## ASIA/ASIE

**BURMA/BIRMANIE:** CURATOR.  
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.

**CAMBODIA/CAMBODGE:** ENTREPRISE KHMÈRE  
DE LIBRAIRIE  
Imprimerie & Papeterie, S. & R. L., Phnom-Penh.

**CEYLON/CEYLAN:** LAKE HOUSE BOOKSHOP  
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,  
Colombo.

**CHINA/CHINE:**  
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.  
39 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.

**THE COMMERCIAL PRESS, LTD.**  
211 Honan Road, Shanghai.

**HONG KONG/HONG-KONG:**  
THE SWINDON BOOK COMPANY  
25 Nathan Road, Kowloon.

**INDIA/INDE:**  
ORIENT LONGMANS  
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.  
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY  
Calcutta & New Delhi.

**INDONESIA/INDONÉSIE:** PEMBANGUNAN, LTD.  
Gunung Sahari 84, Djakarta.

**JAPAN/JAPON:** MARUZEN COMPANY, LTD.  
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.

**KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):**  
EUL-YOD PUBLISHING CO., LTD.  
5, 2-KA, Chongno, Seoul.

**PAKISTAN:**  
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY  
Dacca, East Pakistan.  
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.  
THOMAS & THOMAS, Karachi.

**PHILIPPINES:**  
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.  
1104 Castillejos, P. O. Box 620, Quiapo, Manila.  
POPULAR BOOKSTORE, 1573 Doroteo Jose, Manila.

**SINGAPORE/SINGAPOUR:** THE CITY BOOK  
STORE, LTD., Collyer Quay.

**THAILAND/THAÏLANDE:**  
PRAMUAN MIT, LTD.  
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

**NIBONDH & CO., LTD.**  
New Road, Sihak Phya Sri, Bangkok.

**SUKSAPAN PANIT**  
Mansion 9, Rajadamnern Avenue, Bangkok.

**VIET-NAM (REP. OF)/VIÊT-NAM (RÉP. DU):**  
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THỦ  
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

## EUROPE

**AUSTRIA/AUTRICHE:**  
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.  
GEORG FROMME & CO., Spengergasse 39, Wien, V.

**BELGIUM/BELGIQUE:** AGENCE  
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.  
14-22, rue du Persil, Bruxelles.

**BULGARIA/BULGARIE:** RAZNOIZNOS  
I, Tzar Assen, Sofia.

**CYPRUS/CHYPRE:** PAN PUBLISHING HOUSE  
10 Alexander the Great Street, Strovolos.

**CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:**  
ARTIA LTD., 30 ve Smečkách, Praha, 2.

**DENMARK/DANEMARK:** EJNAR MUNKSGAARD, LTD.  
Nørregade 6, København, K.

**FINLAND/FINLANDE:** AKATEMINEN KIRJAKAUPPA  
2 Keskuskatu, Helsinki.

**FRANCE:** ÉDITIONS A. PÉDONE  
13, rue Soufflot, Paris (Ve).

**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/  
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**  
R. EISENSCHMIDT  
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.  
ELWERT UND MEURER  
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.  
ALEXANDER HORN  
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.  
W. E. SAARBACH  
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).

**GREECE/GRÈCE:** KAUFFMANN BOOKSHOP  
28 Station Street, Athens.

**HUNGARY/HONGRIE:** KULTURA  
P. O. Box 149, Budapest 62.

**ICELAND/ISLANDE:** BÖKAVERZLUN SIGFÚSAR  
EYMUNDSSONAR H. F.  
Austurstræti 18, Reykjavik.

**IRELAND/IRLANDE:**  
STATIONERY OFFICE, Dublin.

**ITALY/ITALIE:**  
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI  
Via Gino Capponi 26, Firenze,  
& Via Paolo Mercuri 19/B, Roma.  
AGENZIA E.I.O.U., Via Meravigli 16, Milano.

**LUXEMBOURG:**  
LIBRAIRIE J. TRAUSSCHUMMER  
Place du Théâtre, Luxembourg.

**NETHERLANDS/PAYS-BAS:**  
N. V. MARTINUS NIJHOFF  
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

**NORWAY/NORVÈGE:** JOHAN GRUNDT TANUM  
Karl Johansgate, 41, Oslo.

**POLAND/POLOGNE:** PAN, Pafac Kultury i Nauki,  
Warszawa.

**PORTUGAL:** LIVRARIA RODRIGUES & CIA.  
186 Rua Aurea, Lisboa.

**ROMANIA/ROUMANIE:** CARTIMEX  
Str. Aristide Briand 14-18,  
P. O. Box 134-135, București.

**SPAIN/ESPAGNE:**  
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.  
LIBRERIA MUNDI-PRENSA, Castelló 37, Madrid.  
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 38, Madrid 6.

**SWEDEN/SUÈDE:** C. E. FRITZE'S  
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B  
Fredsgatan 2, Stockholm.

**SWITZERLAND/SUISSE:**  
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Genève.  
HANS RAUNHARDT, Kirchgasse 17, Zürich 1.

**TURKEY/TURQUIE:** LIBRAIRIE HACHETTE  
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/  
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES  
SOVIÉTIQUES:** MEZHODUNARODNAYA  
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.

**UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:**  
H. M. STATIONERY OFFICE  
P. O. Box 569, London, S.E. 1  
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,  
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).

**YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:**  
CANKARJEVA ZALOŽBA  
Ljubljana, Slovenia.  
DRŽAVNO PREDUZEĆE  
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.  
PROSVJETA  
5, Trg Braštva i Jedinstva, Zagreb.  
PROSVETA PUBLISHING HOUSE  
Import-Export Division, P. O. Box 559,  
Terazije 16/1, Beograd.

## LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

**ARGENTINA/ARGENTINE:** EDITORIAL  
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.

**BOLIVIA/BOLIVIE:** LIBRERIA SELECCIONES  
Casilla 972, La Paz.

**LOS AMIGOS DEL LIBRO**  
Calle Perú esq. España, Casilla 450, Cochabamba.

**BRAZIL/BRÉSIL:** LIVRARIA AGIR  
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,  
Rio de Janeiro.

**LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.**  
Caixa Postal 899, Rio de Janeiro.

**LIVRARIA KOSMOS EDITORA**  
Rua Rosario 135/137, Rio de Janeiro.

**CHILE/CHILI:**  
EDITORIAL DEL PACÍFICO  
Ahumada 57, Santiago.  
LIBRERIA IVENS, Casilla 205, Santiago.

**COLOMBIA/COLOMBIE:**  
LIBRERIA AMERICA, Calle 51 Núm. 49-58, Medellín.  
LIBRERIA BUCHHOLZ  
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.

**COSTA RICA:** IMPRENTA Y LIBRERIA TREJÓS  
Apartado 1313, San José.

**CUBA:** CUBARTIMPEX  
Apartado Postal 6540, La Habana.

**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE  
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA  
Mercedes 49, Santo Domingo.

**ECUADOR/ÉQUATEUR:**  
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.  
LIBRERIA UNIVERSITARIA  
Calle Garcia Moreno 739, Quito.

**EL SALVADOR:**  
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA  
2a. Av. Sur, San Salvador.  
MANUEL NAVAS Y CIA.  
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.

**GUATEMALA:**  
LIBRERIA CERVANTES  
5a. Av. 9 39, Zona 1, Guatemala.  
SOCIEDAD ECONOMICA-FINANCIERA  
6a. Av. 14-33, Guatemala.

**HAITI/HAÏTI:**  
LIBRAIRIE "LA CARAVELLE", Port-au-Prince.

**HONDURAS:**  
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.

**MEXICO/MEXIQUE:** EDITORIAL HERMES, S. A.  
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.

**PANAMA:** JOSE MENENDEZ  
Agencia Internacional de Publicaciones,  
Apartado 2052, Av. 8A, sur 21-58, Panamá.

**PARAGUAY:** AGENCIA DE LIBRERIAS  
DE SALVADOR NIZZA  
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.

**PERU/PÉROU:** LIBRERIA INTERNACIONAL  
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.  
LIBRERIA STUDIUM S. A.  
Amargura 939, Apartado 2139, Lima.

**URUGUAY:** LIBRERIA RAFAEL BARRETT  
Ramón Anador 4030, Montevideo.  
REPRESENTACION DE EDITORIALES, PROF. H. D'ELIA  
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.

**VENEZUELA:** LIBRERIA DEL ESTE  
Av. Miranda, No. 52, Edf. Galipán, Caracas.

## MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

**IRAN:** MEHR AYIN BOOKSHOP  
Abbas Abad Avenue, Isfahan.

**IRAQ/IRAK:**  
MACKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.

**ISRAEL/ISRAËL:** BLUMSTEIN'S BOOKSTORES  
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,  
Tel Aviv.

**JORDAN/JORDANIE:** JOSEPH I. BAHOUS & CO.  
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.

**LEBANON/LIBAN:**  
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE  
92-94, rue Bliss, Beirut.

## NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

**CANADA:** THE QUEEN'S PRINTER  
Ottawa, Ontario.

**UNITED STATES OF AMERICA/  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**  
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.  
Puerto Rico: PAN AMERICAN BOOK CO.  
P. O. Box 3511, San Juan 17.  
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO  
Rio Piedras.

## OCEANIA/Océanie

**AUSTRALIA/AUSTRALIE:**  
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA  
McEwan House, 343 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.  
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.  
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.  
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY  
Parap Shopping Centre, Darwin, N.T.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
Monash University, Wellington Road, Clayton, Vic.  
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.  
363 Swanston Street, Melbourne, Vic.  
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.  
UNIVERSITY BOOKROOM  
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.  
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED  
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.

**NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:**  
GOVERNMENT PRINTING OFFICE  
Private Bag, Wellington  
(and Government Bookshops in Auckland,  
Christchurch and Dunedin).

## WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

**BERMUDA/BERMUDES:** BERMUDA BOOK STORES  
Reid and Burnaby Streets, Hamilton.

**BRITISH GUIANA/GUYANE BRITANNIQUE:**  
BOOKERS STORES, LTD.  
20-23 Church Street, Georgetown.

**CURAÇAO, N.W.I./CURAÇAO (ANTILLES  
NÉERLANDAISES):** BOEKHANDEL SALAS, P. O. Box 44.

**JAMAICA/JAMAÏQUE:** SANGSTERS BOOK ROOM  
91 Harbour Street, Kingston.

**TRINIDAD AND TOBAGO/TRINITÉ ET TOBAGO:**  
CAMPBELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[6481]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.  
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).